

Japanisch à la carte – BESCHREIBUNG UND ANLEITUNG

Inhalt

Die 250 Karten von *Japanisch à la carte* sind ein **handliches Hilfsmittel zum Lernen von Kanji im Kontext**. Im oberen Teil enthält jede Karte grundlegende Informationen zum Stichzeichen (Schreibweise, Lesungen, Bedeutungen usw.) sowie einen Merksatz. Darunter befinden sich Komposita und Beispielsätze. Referenznummern verweisen auf weitere Informationen zum Stichzeichen in vier verbreiteten Lehr- und Wörterbüchern. (Einzelheiten s. Abschnitte ERLÄUTERUNGEN ZU DEN KARTENEINTRÄGEN und REFERENZWERKE)

Verwendungsmöglichkeiten

Zunächst einmal sind die Karten als Hilfsmittel zum **Lernen, Üben, Testen** und **Wiederholen** von Kanji konzipiert. Die Fülle an Informationen zu jedem Zeichen macht Sie weitgehend unabhängig von anderen Hilfsmitteln. Sie können die Karten natürlich auch als Ergänzung zu einem Lehrbuch z.B. immer dann einsetzen, wenn die Benutzung des Buches wegen seines Gewichts oder seiner Größe nicht möglich ist. Das **Testen** durch einfaches Umdrehen der Karten ist eine Funktion, die kein Kanji-Buch bietet (s. Abschnitt LERNEN). Darüber hinaus laden die Karten zum **Spielen** ein. Schon eine kleine Auswahl, vorzugsweise mit bereits bekannten Zeichen, eröffnet vielfältige Möglichkeiten (s. Abschnitt SPIELEN). Das handliche Scheckkartenformat macht Sie beim Lernen und Spielen **unabhängig von Zeit und Raum**: Wo und wann immer Sie eine Hand frei haben (in einer vollen U-Bahn, beim Warten auf den Bus, bei langweiligen Vorträgen): Die Kanji-Karten helfen Ihnen, Leerlaufzeiten sinnvoll für Ihr Sprachstudium zu nutzen. Damit Sie die zu lernenden und zu wiederholenden Zeichen bei möglichst vielen Gelegenheiten konkret „vor Augen“ haben, können Sie sie z.B. in einen Visitenkartenständer auf Ihren Schreibtisch stellen oder – evtl. auf einem Kopierer vergrößert – an gut sichtbarer Stelle aufhängen.

Lernen

ALLGEMEINE HINWEISE

Gegenüber Lehrmaterial in Buchform haben die Kanji-Karten eine ganze Reihe von Vorzügen: Sie sind handlich, leicht, übersichtlich, portionier- und sortierbar und haben zwei Seiten. Letzteres ist besonders wichtig für Selbsttests: Auf der Vorderseite finden Sie das Stichzeichen mit den Anwendungsbeispielen in japanischer Schrift, auf der Rückseite dazu Umschrift, Bedeutungsangaben und Übersetzungen. Die Fülle der Anwendungsbeispiele ermöglicht ein Lernen

der Zeichen in einem ungewöhnlich abwechslungsreichen Kontext.

Den besten Lernerfolg erzielen Sie, wenn Sie die Zeichen in der vorgegebenen, didaktisch sinnvollen Reihenfolge 1 – 250 lernen. Da in den Komposita und Beispielsätzen nur Zeichen mit jeweils niedrigerer Nummer vorkommen, haben Sie bei dieser Reihenfolge die Gewähr, dass Ihnen keine unbekannteren Zeichen begegnen.

MERKSATZ

Um sich mit einem neuen Zeichen vertraut zu machen, sollten Sie zunächst den darunter stehenden Merksatz lesen. Er erklärt die Bedeutung des Stichzeichens anhand der Zeichenbestandteile. Dabei können Sie den Zeichenerfindern im alten China sozusagen über die Schulter schauen und nachvollziehen, wie die ersten einfachen Piktogramme vor etwa 5000 Jahren entstanden und später nach bestimmten Strukturmustern zu komplexen Piktogrammen zusammengesetzt wurden. Letztere machen die Masse der Zeichen aus. Während die Grundbedeutung der einfachen Piktogramme mit dem dargestellten Gegenstand identisch ist (z.B. Mensch, Sonne, Baum), leitet sich die Bedeutung der komplexen Zeichen aus der Bedeutung ihrer Komponenten (z.B. Sonne + Mond = hell) und deren Position innerhalb des Zeichens ab. Um dies anschaulich zu machen, sind die Komponenten mit ihrer Bedeutung sowie die Bedeutungsangabe für das Stichzeichen im Merksatz typografisch hervorgehoben. (Bei Zeichen, deren Etymologie nicht eindeutig geklärt oder schwer nachvollziehbar ist, kann der Merksatz auch den Charakter einer Eselsbrücke annehmen.) Eine weitere Lernhilfe ist die Nennung der Komponenten in der Reihenfolge, in der sie geschrieben werden. Das hilft nicht nur beim „Rekonstruieren“ des Zeichens (im Kopf oder beim Schreiben), sondern auch bei der Zeichensuche. Denn der zuerst genannte Bestandteil ist meistens zugleich das Radikal, d.h. der Hauptsinträger, unter dem das Zeichen in Zeichenwörterbüchern zu finden ist. Die Visualisierung der Komponenten im Merksatz soll nicht nur dem besseren Verständnis des jeweiligen Zeichens dienen, sondern auch der Blickschulung. Mit ein wenig Übung in Zeichenanalyse verlieren neue Zeichen bald ihren anfänglichen Schrecken als scheinbar unübersichtliche Ansammlung einzelner Striche. Vielmehr werden Sie sie als strukturierte Einheit zu sehen lernen, deren Bedeutung und Aussprache sich – ähnlich wie bei einem zusammengesetzten Wort – in vielen Fällen intuitiv aus ihren Bestandteilen erschließt.

LAUTTRAGENDER ZEICHENBESTANDTEIL

Die einzelnen Bestandteile tragen nicht nur zur Bedeutung des Zeichens bei, sondern bestimmen in vielen Fällen auch seine Lesung. Während der wichtigste Sinnträger (das Radikal) meistens den linken oder oberen Teil des Zeichens einnimmt, ist der lauttragende Teil in der Regel rechts oder unten zu finden. Fungiert ein Zeichenbestandteil als Lautträger für das Gesamtzeichen, finden Sie einen entsprechenden Hinweis in runden Klammern im Anschluss an den Merksatz.

LESUNGEN UND BEDEUTUNGEN

Nach dem Lesen des Merksatzes empfiehlt es sich, die **Lesungen** des Zeichens und ihre **Bedeutung** zu lernen. Um ein besseres Verständnis für die praktische Verwendung der Zeichen (Wort- und Satzbildung!) zu entwickeln, machen Sie reichlich Gebrauch vom Kontext der angeführten **Komposita** und **Beispielsätze**. Denn jedes Zeichen hat zwar eine oder mehrere Grundbedeutungen, aber seine spezifische Bedeutung (und damit die zutreffende Lesung) erschließt sich in der Regel erst im Kontext eines Kompositums oder eines Satzes. Häufiges Lesen der Beispielsätze ist zudem das beste Mittel, möglichst rasch weg vom Dechiffrieren und hin zum flüssigen Lesen zu kommen.

SCHREIBEN

Um die Zeichen von Anfang an korrekt zu schreiben, sollten Sie Papier mit **quadratischen Feldern** und **grau getönten Vorlagen** zum Nachschreiben benutzen. Denn nur durch das Nachschreiben der einzelnen Striche gewinnen Sie ein Gefühl für deren Verlauf und Länge sowie für die Größe und Proportion des Zeichens. Denken Sie daran: Einmal falsch Eingebühtes ist später nur mit viel Mühe oder gar nicht mehr zu korrigieren! Das verbreitetste Hilfsmittel zum Schreiben ist das *Übungsbuch zur japanischen Schrift* (s. REFERENZWERKE, NR. 2). Es enthält alle 250 Kanji in der gleichen Reihenfolge wie die Karten, dazu weitere 50 Kanji sowie die Silbenschriften Hiragana und Katakana.

SELBSTTESTS

Durch einfaches Wenden der Karten sind Selbsttests in beide Richtungen möglich, also Japanisch-Deutsch und umgekehrt.

WIEDERHOLEN

Vor dem Wiederholen mehrerer Zeichen sollten Sie die betreffenden **Karten mischen**, damit nicht der von Büchern bekannte Effekt auftritt: Man meint, ein Wort oder Zeichen zu können, nur weil es unverrückbar immer an der gleichen Stelle steht; taucht es an anderer Stelle auf, wird es häufig nicht einmal wiedererkannt. Im übrigen ist eine ständige Wiederholung zuvor gelernter Zeichen dadurch gegeben, dass die Komposita und Sätze **nur bereits bekannte Zeichen**

enthalten, wenn Sie sich beim Lernen an die vorgegebene Reihenfolge halten. Eine besonders effektive Form des Wiederholens ist das **Spielen** mit den Karten. Einige Anregungen dazu finden Sie im folgenden Abschnitt.

Spielen

Spielend lernen – dafür bieten die Karten viele Möglichkeiten. So können Sie Zeichen aneinander reihen (Übung in Wort- und Satzbildung), aber auch Karten mit gleichem Zeichenbestandteil (Grafem) anlegen. Für Spiele mit Zahlenwerten bieten sich für 1 bis 10 die Karten 2–4 und 6–12 an. Für in diesem Kartensatz nicht enthaltene Werte und Zeichen (auch Kana oder Joker) können Sie die beiliegenden Muster- und Blankokarten oder nicht mehr benötigte Visitenkarten verwenden. Weitere Anregungen mit konkreten Spielregeln finden Sie unter www.hadamitzky.de.

Sortieren

Die Zeichen sind nach didaktischen Gesichtspunkten vorsortiert und von 1 bis 250 durchnummeriert: Am Anfang finden Sie die einfachsten und häufigsten Kanji. Wegen der didaktisch fundierten Anordnung empfiehlt es sich, die Sortierung nicht zu ändern und die Zeichen in der vorgegebenen Reihenfolge zu lernen. Denn dann werden Ihnen in den Komposita und Beispielsätzen nur Zeichen begegnen, die Sie schon zuvor gelernt haben. Solange die Karten von 1 bis 250 sortiert sind, können Sie sie rasch über die Tabelle „DIE 250 KANJI“ wiederfinden. Wenn Sie mit dem 79-Radikale-System vertraut sind, können Sie die Karten auch nach dem rechts neben der laufenden Nummer stehenden Deskriptor alphanummerisch ordnen. Damit sind sie jederzeit direkt und schnell auffindbar, wie in den Zeichenwörterbüchern, die das gleiche System benutzen.

Um das Wiederauffinden von Zeichen weiter zu beschleunigen, können Sie die Karten in einem Visitenkartenalbum aufbewahren. Dort haben Sie – je nach Größe des Albums – auf jeder Seite eine Übersicht über gleich mehrere Karten auf einmal.

Aufbewahrung

Die Karten können entweder in der mitgelieferten Schachtel aufbewahrt oder – wesentlich übersichtlicher – wie oben beschrieben in ein Visitenkartenalbum eingelegt werden. Für die getrennte Bereithaltung einiger ausgewählter Karten (z.B. Wochenpensum) gibt es im Fachhandel eine große Auswahl von Hüllen, Mappen, Schachteln, Boxen, Visitenkartenständen usw. in verschiedenen Materialien. Ein sicherer Aufbewahrungsort für unterwegs sind die Scheckkartenfächer in Ihrem Portemonnaie.

Erläuterungen zu den Karteneinträgen

① 国 (40 / 35.1) ⑤

② 國 ③ 國 ④ 國

⑥ 回 ⑦ 手

Umgranztes Gebiet 口 mit einem König 王 (symbolisiert durch seine Kronjuwelen 玉); Königreich, Land. (Ursprünglich: Grenzen 口, militärisch 或 gesichert.) ⑧

① 大国 ② 万国 ③ 六か国 ④ 四国 ⑨

① この国はこれからどうなるのでしょうか。 ⑩

① いつかこの国は大国になるでしょう。 ⑪

② 大国も小国も万国すべてそれぞれ大切です。

③ こちらがヨーロッパ六か国ツアーのパンフレットでございます。

④ 畑中さんは四国の人です。

⑫ ① KOKU, kuni Land ⑬

⑭ ① taikoku Großmacht
② bankoku alle Länder, Welt
③ rokkakoku sechs Länder
④ Shikoku (eine der vier japan. Hauptinseln)

⑮ ① Kono kuni wa korekara dō naru no deshō ka.
Was wird von nun an aus diesem Land werden?

⑯ ① Itsuka kono kuni wa taikoku ni naru deshō.
Ob dieses Land irgendwann einmal eine Großmacht werden wird?
② Taikoku mo shōkoku mo bankoku subete sorezore taisetsu desu.
Ob Großmacht oder kleines Land, jedes Land der Welt ist bedeutsam.
③ Kochira ga Yōroppa rokkakoku tsuā no panfuretto de gozaimasu.
Hier finden Sie Prospekte zur Sechs-Länder-Europatour.
④ Hatanaka-san wa Shikoku no hito desu.
Frau Hatanaka stammt aus Shikoku.

- ① **Stichzeichen** mit Ziffern für Strichansatz und Strichfolge.
- ② **Ältere Zeichenform**.
- ③ **Handschriftliche Zeichenformen**.
- ④ **Laufende Nummer** des Stichzeichens (auch in den unten genannten Referenzwerken 1 und 2).
- ⑤ **Deskriptor** (Radikalbestandteil farbig), unter dem das Stichzeichen in den unten genannten Wörterbüchern 3 und 4 zu finden ist.
- ⑥ **Struktur** des Zeichens.
- ⑦ **Zeichenbestandteile** (Grafeme), Radikal farbig.
- ⑧ **Merksatz** (Zeichenanalyse).
- ⑨ **Komposita**.

- ⑩ **Beispielsätze** mit Stichzeichen.
- ⑪ **Beispielsätze** mit Komposita.
- ⑫ **Lesungen** des Stichzeichens. Sinojapanische *On*-Lesungen in Großschreibung, rein japanische *Kun*-Lesungen in Kleinschreibung; nicht durch das Zeichen abgedeckte Wortteile: *Okurigana* in runden Klammern.
- ⑬ **Bedeutungsangabe** der Lesungen.
- ⑭ **Lesungen und Bedeutungen** der Komposita.
- ⑮ **Beispielsätze** (mit Stichzeichen) in Umschrift und Übersetzung.
- ⑯ **Beispielsätze** (mit Komposita) in Umschrift und Übersetzung.

Referenzwerke

VON W. HADAMITZKY ET AL.

1. **Kanji und Kana**. Handbuch und Lexikon der japanischen Schrift. 1. 430 S. Langenscheidt. ISBN 3-468-49388-6. *Allgemeine Einführung in die japanische Schrift. Lesungen, Bedeutungen und Komposita zu allen 1945 Jōyō-Kanji. Mit Lesungs-, Radikal- und Strichzahlindex.*

2. **Kanji und Kana**. Übungsbuch zur japanischen Schrift. 150 S. Langenscheidt. ISBN 3-468-49392-4. *Schreibübungsbuch für die Silbenschriften Hiragana und Katakana sowie für 300 Kanji.*

3. **Japanisch-deutsches Zeichenwörterbuch**. 873 S. Buske. ISBN 3-87548-320-0. *Ein handliches Wörterbuch mit knapp 3000 Stichzeichen und ca. 15.000 Komposita. Mit Lesungsindex.*

4. **Großwörterbuch Japanisch-Deutsch**. Zeichenwörterbuch. 1784 S. Langenscheidt. ISBN 3-468-02190-9. *Ca. 6000 Stichzeichen und 47.000 Komposita. Mit Lesungsindex.*

Die 250 Kanji

Die Zeichen in dieser Tabelle sind in der gleichen Reihenfolge geordnet und durchnummeriert wie die Karten. Das ermöglicht ein rasches Auffinden einzelner Kanji über deren

laufende Nummer. Über den Deskriptor unter der laufenden Nummer finden Sie das Zeichen in den beiden Wörterbüchern im Abschnitt REFERENZWERKE.

人	一	二	三	日	四	五	六	七	八	九	十	円	百	千	万	月
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
2a0.1	0a1.1	0a2.1	0a3.1	4c0.1	3s2.2	0a4.27	2j2.2	0a2.13	2o0.1	0a2.15	2k0.1	2r2.1	4c2.3	2k1.2	0a3.8	4b0.1
明	曜	火	水	木	金	土	本	大	小	中	風	雨	下	上	川	山
18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34
4c4.1	4c14.1	4d0.1	3a0.1	4a0.1	8a0.1	3b0.1	0a5.25	0a3.18	3n0.1	0a4.40	2s7.1	8d0.1	2m1.2	2m1.1	0a3.2	3o0.1
田	畑	刀	分	切	国	寺	時	間	生	年	以	前	後	午	先	今
35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
5f0.1	4d5.1	2f0.1	2o2.1	2f2.2	3s5.1	3b3.5	4c6.2	8e4.3	0a5.29	0a6.16	0a5.1	2o7.3	3i6.5	2k2.2	3b3.7	2a2.10
入	出	口	目	耳	手	足	身	休	休	自	見	聞	取	言	語	行
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68
0a2.3	0a5.22	3d0.1	5c0.1	6e0.1	3c0.1	7d0.1	0a7.5	2a4.2	2a5.6	5c1.1	5c2.1	8e6.1	6e2.2	7a0.1	7a7.6	3i3.1
来	方	東	西	北	南	左	右	当	石	物	事	夕	名	外	内	死
69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85
0a7.6	4h0.1	0a8.9	0a6.20	0a5.5	2k7.1	0a5.20	3d2.15	3n3.3	5a0.1	4g4.2	0a8.15	0a3.14	3d3.12	2m3.1	0a4.23	0a6.6
部	倍	半	全	回	周	週	無	不	長	発	心	性	思	力	男	女
86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102
2d8.15	2a8.14	0a5.24	2a4.16	3s3.1	2r6.1	2q8.7	4d8.8	0a4.2	0a8.2	0a9.5	4k0.1	4k5.4	5f4.4	2g0.1	5f2.2	3e0.1
子	好	安	案	用	電	学	字	文	母	父	交	校	毎	海	地	池
103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119
2c0.1	3e2.1	3m3.1	3m7.6	2r3.1	8d5.2	3n4.2	3m2.1	2j2.4	0a5.36	2o2.3	2j4.3	4a6.24	0a6.25	3a6.20	3b3.1	3a3.4
他	立	位	法	和	私	公	林	森	竹	筆	書	意	車	気	汽	原
120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136
2a3.4	5b0.1	2a5.1	3a5.20	5d3.1	5d2.2	2o2.2	4a4.1	4a8.39	6f0.1	6f6.1	4c6.6	5b8.2	7c0.1	0a6.8	3a4.16	2p8.1
元	光	工	空	天	里	理	少	省	相	想	首	道	通	路	戸	所
137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153
0a4.5	3n3.2	0a3.6	3m5.12	0a4.21	0a7.9	4f7.1	3n1.1	5c4.7	4a5.3	4k9.18	2o7.2	2q9.14	2q7.18	7d6.5	4m0.1	4m4.3
場	主	住	信	会	合	答	門	問	員	者	家	室	屋	店	点	局
154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170
3b9.6	4f1.1	2a5.19	2a7.1	2a4.19	2a4.18	6f6.12	8e0.1	8e3.1	3d7.10	4c4.13	3m7.1	3m6.4	3r6.3	3q5.4	2m7.2	3r4.4
居	古	故	新	親	質	民	宅	宿	紙	市	町	区	丁	番	街	術
171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187
3r5.3	2k3.1	4i5.2	5b8.3	5b11.1	7b8.7	0a5.23	3m3.4	3m8.3	6a4.4	2j3.1	5f2.1	2t2.1	0a2.4	5f7.4	3i9.2	3i8.2
都	京	高	村	付	郡	県	州	共	供	同	向	両	満	平	実	色
188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204
2d8.13	2j6.3	2j8.6	4a3.11	2a3.6	2d7.12	3n6.3	2f4.1	3k3.3	2a6.13	2r4.2	3d3.10	0a6.11	3a9.25	2k3.4	3m5.4	2n4.1
白	黒	赤	青	情	的	約	弓	矢	知	短	引	強	弱	独	医	族
205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221
4c1.3	4d7.2	3b4.10	4b4.10	4k8.9	4c4.12	6a3.7	3h0.1	0a5.19	3d5.14	3d9.27	3h1.1	3h8.3	3h7.2	3g6.1	2t5.2	4h7.3
旅	肉	米	数	類	重	種	多	品	動	働	勞	協	務	野	活	話
222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238
4h6.4	2a4.20	6b0.1	4i9.1	9a9.1	0a9.18	5d9.1	0a6.5	3d6.15	2g9.1	2a11.1	3n4.3	2k6.1	4i7.6	0a11.5	3a6.16	7a6.8
壳	貝	買	糸	続	読	教	育	流	早	草	芝					
239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250					
3p4.3	7b0.1	5g7.2	6a0.1	6a7.5	7a7.9	4i6.1	2j6.4	3a7.10	4c2.1	3k6.13	3k2.1					